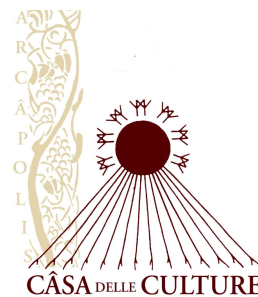




COMUNE DI RAVENNA



Relazione consuntiva delle Attività svolte Anno 2009

A cura di

Antonella Rosetti

Giampaolo Gentilucci

Simona Ciobanu

giugno 2010

CAP. 1

AREA PEDAGOGICO-EDUCATIVA

Il lavoro intrapreso è stato indirizzato

- sul versante della continuità e del consolidamento delle buone prassi di accoglienza, inserimento ed integrazione degli alunni stranieri
- sul versante della nuova sperimentazione, con l'introduzione di alcuni progetti innovativi

sotto il coordinamento del gruppo di progettazione interculturale costituito dalla referente della casa delle culture, dagli insegnanti rappresentanti di ogni istituto e/o circolo didattico e dai rappresentanti dei mediatori culturali

I risultati significativi:

- ◆ Quasi tutti gli Istituti scolastici hanno avviato pratiche di prima accoglienza utilizzando strumenti comuni
- ◆ Si sono elaborati e prodotti nuovi strumenti di lavoro per l'accoglienza e la didattica interculturale
- ◆ si è consolidata la pratica del comune confronto e di progettazione fra le diverse scuole;
- ◆ si è ulteriormente ridefinito il ruolo del mediatore culturale insieme alle scuole nel contesto di una progettualità didattica condivisa;
- ◆ vi è stata una ricaduta oggettiva della formazione insegnanti con l'avvio di laboratori di L2 nelle scuole
- ◆ si è realizzata una ricca progettazione didattica per l'insegnamento della L2
- ◆ E' proseguita una nuova formazione avanzata per mediatori sulla tematica dell'insegnamento della L1 e dell'educazione linguistica

1 PROGETTUALITÀ DIDATTICO-EDUCATIVA E FORMATIVA

Finalità

1) Divulgare, diffondere l'approccio umanistico affettivo dell'interculturalità nelle diverse pratiche e metodologie didattiche

2) Valorizzare le risorse mettendo in circolo le competenze e le professionalità, avvalendosi delle esperienze pregresse come riferimento facilitante, coordinando le azioni comuni.

Obiettivi

- Creare un raccordo "forte" fra formazione e pratiche educative-didattiche: la ricaduta della formazione
- Avviare reti tematiche su cui convergere gli interventi differenziati fra le scuole
- Creare nessi cooperativi fra le diverse figure e ruoli professionali operanti nella scuola e nel territorio sulle tematiche interculturali trattate: i mediatori culturali, i docenti, gli educatori

Aree di intervento e Tematiche:

- L'insegnamento dell'italiano come L2
- L'insegnamento della lingua madre (L1)
- L'accoglienza
- La mediazione culturale
- Educazione alla mondialità e ai diritti
- Gestione dei conflitti
- Scoprire e conoscere i paesi e le culture altre

Tipologia di intervento

- interventi formativi
- Laboratori didattici
- interventi di mediazione culturale
- attività di ricerca, progettazione e sperimentazione
- azioni di informazione e divulgazione
- documentazione

Metodologia

Metodi dell'educazione attiva e in particolare che favoriscono lo sviluppo globale. Nel progettare e realizzare interventi si focalizza l'attenzione alla rilevazione e al rispetto delle differenze; attenzione dunque alle metodologie e alle pratiche attente alle specificità individuali

Azioni

- Mediazione culturale: formazione e pratica
- Laboratorio di gestione dei conflitti: attività formativa e pratica in classe
- Laboratorio ludico interculturale: attività formativa e pratica in classe
- Laboratorio di educazione ai diritti: attività pratica in classe
- Laboratorio L2: formazione e pratica
- Laboratorio L1: formazione e pratica (ancora limitata a poche classi)
- incontri formativi itineranti: I sistemi scolastici dei paesi d'origine
- progettualità formative mirate ai bisogni di ogni singolo Istituto
- Progettazione in rete della formazione
- Progettazione e realizzazione di percorsi di 1^ accoglienza nelle scuole
- Convegni e seminari di studio

Bibliografie e sitografie
Consulenza agli insegnanti
elaborazione di nuovi strumenti di lavoro
Pubblicazioni

2 LE ATTIVITA' DIDATTICHE: L'EDUCAZIONE LINGUISTICA (L1 E L2) EDUCAZIONE ALLA MONDIALITA' E ALL'INTERCULTURA

Nell'ambito delle attività didattiche da svolgere direttamente in classe, si privilegia un approccio metodologico laboratoriale. Si tratta di una situazione attiva, centrata sul fare, sperimentare. Altrettanto importante la dimensione relazionale, incentrata sulla cooperazione, lo scambio, il dialogo. La tematica della differenza è centrale a tutti i laboratori (anche in quelli linguistici) L'attività laboratoriale è inserita sempre nella programmazione di classe, necessariamente integrata con i percorsi didattici dell'insegnante.

In tutto hanno partecipato 70 CLASSI

PROGETTO HUNDERTWASSER / -CASA DELLE CULTURE-

- Si sono svolti 40 incontri laboratoriali con le classi e 40 incontri di supervisione.
- si è realizzato un evento conclusivo di inaugurazione delle opere che ora ricoprono le pareti interne della Casa delle Culture.
- Si è allestita la mostra documentativa del laboratorio,
- realizzato e proiettato il video.
- Redatta e stampata la pubblicazione .
- Nella piazza Medaglie d'oro si è allestito un laboratorio creativo ludico in stile Hundertwasser (costruzione di un maxi puzzle) che ha coinvolto numerosi adulti e bambini accompagnati dalle insegnanti

soggetti coinvolti:

6 classi del plesso Pasini dell'Istituto Comprensivo Montanari:

classe 5^A, 5^B, 4^A, 4^B, 4^C, 5^C

4 classi del Plesso Morelli dell'Istituto Comprensivo S.Biagio

classi 2^A, 2^B, 3^A, 3^B:

2 classi del plesso di Roncalceci dell'istituto comprensivo di S.pietro in Vincoli

formatori educatori del Villaggio globale

“LE NOSTRE 5 PELLI”: LABORATORIO ESTETICO/ARTISTICO INTERCULTURALE

esplorazione del Bello e della Bellezza come sentimento culturale ed emozione personale

soggetti coinvolti:

- Alunni ed insegnanti di **8 classi**
- esperte
- Progetto Hundertwasser

“UN MONDO A COLORI”

soggetti coinvolti:

- Alunni ed insegnanti di **2 classi**
- Esperto/formatore CRES Mani tese

"FACCIAMO LA PACE?"

Per dire la Pace nelle nostre mani: un progetto di educazione alla Pace e alla Non-Violenza, gestione delle differenze e dei conflitti

soggetti coinvolti:

- Alunni ed insegnanti di **5 classi**
- Esperto/formatore CRES Mani tese

"GIOCANDO A CAMBIARE IL MONDO"

laboratori didattici di *soggetti coinvolti:*

- Alunni ed insegnanti di **4 classi** e con alta concentrazione di bambini stranieri (Scuola primaria Pasini)
- insegnanti
- Formatrice/psicomotricista

LA STORIA SIAMO NOI

laboratori didattici di

soggetti coinvolti:

- Alunni ed insegnanti di **6 classi**
- Formatore
-

LA CAPOEIRA

soggetti coinvolti:

- Alunni ed insegnanti di **10 classi**
- Associazione Italia Chama Brasil

IL GUSTO DELLE DIFFERENZE

soggetti coinvolti:

- Alunni ed insegnanti di 2 classi
- Formatore

CULTURE BOXE

soggetti coinvolti:

- Alunni ed insegnanti di 2 classi
- Formatore

DIVERSA-MENTE Il valore della diversità contro ogni esclusione:

- Ciclo di incontri con i rappresentanti della Consulta degli immigrati, di “formazione partecipativa”.
- Work shop per docenti “DIVERSITA’ E DIRITTI UMANI”: laboratorio formativo (vedere capitolo FORMAZIONE)
- Concorso di idee e opere per studenti e genitori

soggetti coinvolti:

- Alunni e genitori
- insegnanti di 13 classi
- Formatore
- Associazione Mani tese
- Consulta dei cittadini migranti

L2: “IO SONO L’ALBERO”

Laboratorio di educazione linguistica, interculturale e ambientale

soggetti coinvolti:

- alunni multilivello della scuola primaria di Lido Adriano
- esperta

N° 4 LABORATORI DIDATTICI DI L2

soggetti coinvolti:

- bambini neo arrivati e bambini già inseriti DI 4 SCUOLE
- insegnanti
- dirigenti scolastici
- Università di Venezia Cà Foscari
- Insegnanti referenti di Istituto e/o di classe
- Nuova equipe di formazione

CONDUZIONE DI DUE LETTURE ANIMATE

Progetto “**Fiabe in mamma lingua**” letture rivolte ai bambini in età prescolastica e scolastica, presso Centro di lettura Russi.

- *La capra con i tre capretti – fiaba rumena*
- *La coda della volpe – fiaba albanese*

3 PERCORSO DI ORIENTAMENTO E ACCOGLIENZA DEGLI STUDENTI MIGRANTI NELLE SCUOLE SUPERIORI DI RAVENNA - CERVIA

APERTURA DI UNO SPORTELLO DI MEDIAZIONE E ORIENTAMENTO

presso la Casa delle Culture

18 colloqui di orientamento

2 accompagnamenti nelle scuole

soggetti coinvolti:

- Istituzioni scolastiche di 2° grado in rete
- Provincia di Ravenna
- dirigenti scolastici
- Segreterie scolastiche
- studenti neo arrivati e loro famiglie
- insegnanti
- mediatori
- associazione terra mia

COSTITUZIONE DI UN GRUPPO OPERATIVO/GESTIONALE DI ROGETTAZIONE INTERCULTURALE

soggetti coinvolti:

- Istituzioni scolastiche di 2° grado in rete
- Provincia di Ravenna
- insegnanti
- dirigenti scolastici
- mediatori
- associazione terra mia

CORSO INTENSIVO DI ITALIANO COME LINGUA SECONDA PER STUDENTI DELLE SCUOLE SUPERIORI DI 2° GRADO

soggetti coinvolti:

- Istituzioni scolastiche di 2° grado in rete
- Studenti neo-iscritti
- insegnanti
- dirigenti scolastici
- Facilitatore linguistico

MEDIAZIONI LINGUISTICHE CULTURALI

Mediazione presso Istituto Superiore "Olivetti" , nelle seguenti lingue:

Arabo

Rumeno

Inglese

Albanese

soggetti coinvolti:

- Istituto Olivetti
- Studenti neo-iscritti
- insegnanti

4 LA FORMAZIONE E GLI STRUMENTI DELL'INTERCULTURA

L'ambito della formazione è di cruciale importanza, il fulcro su cui si sostiene l'intera progettualità prevista. Si è proceduto ad una formazione integrata alle attività didattiche, volendo valutare anche l'oggettiva ricaduta dei benefici e delle applicazioni.

Il capitolo più significativo è relativo alla formazione L2. Si tratta di un percorso che vede integrare diverse competenze e livelli. Scientificamente strutturato e gestito in convenzione con l'Università di Venezia.

La progettazione formativa ha visto la realizzazione di iniziative comuni fra le scuole e iniziative mirate alle esigenze specifiche di ogni singola scuola. Al fine di ottimizzare le risorse, di sedimentare le esperienze e di programmare iniziative integrate sulla base delle esigenze manifestate da parte dei vari soggetti istituzionali, per gli anni scolastici previsti dal protocollo di intesa, la Casa delle Culture ha coordinato la gestione delle iniziative di formazione. I corsi sono stati programmati e concordati con le istituzioni scolastiche, sui contenuti di maggior interesse e sui bisogni formativi rilevati.

Oltre a tali corsi, la Casa delle Culture si è impegnata a fornire ed ampliare, per quanto possibile, la propria offerta di documentazione e consulenza, nonché promuovendo gli strumenti e le buone prassi, formulando la gestione di diverse situazioni formative/informative.

L'elaborazione di strumenti utili allo svolgimento delle attività didattiche, comporta un preciso lavoro di studio e ricerca. Si tratta di una parte strettamente interconnessa alla Formazione e alle attività didattiche. Consente la creazione di una circolarità delle competenze e delle conoscenze. L'utilizzo di materiali comuni facilita la cooperazione e lo scambio attivo, nonché la creazione di uno scaffale operativo che facilita il lavoro di molte insegnanti e mediatori.

1 Percorso formativo di ricerca-azione per l'accoglienza e l'intercultura

soggetti coinvolti

- Istituto Comprensivo S. Pietro in Vincoli
- Mediatori culturali
- Insegnanti referenti di plesso
- Associazione Terra mia

2 incontri formativi/ informativi con i colleghi docenti/commissioni intercultura

soggetti coinvolti

- Collegio docenti 2° circolo didattico
- Commissione intercultura Istituto Comprensivo S.Pietro in Vincoli
- Mediatori culturali

Ultimazione del corso di formazione per docenti sull'insegnamento laboratoriale L2

32 ore di formazione in presenza

10 ore di autoformazione (sotto la guida e la supervisione di esperti dell'Università Ca' Foscari)

soggetti coinvolti:

- 74 docenti nominati dai dirigenti scolastici quali referentiesperti moltiplicatori della didattica L2, suddivisi in due gruppi in formazione
- mediatori
- Università di Venezia Cà Foscari
- Formatori-esperti

Ultimazione del percorso formativo : progettazione, redazione e sperimentazione di USD (Unità Stratificate e Differenziate) per le classi CAD(Classi ad Abilità Differenziate)

- 58 docenti nominati dai dirigenti scolastici quali referenti esperti moltiplicatori della didattica L2, suddivisi in due gruppi in formazione
- mediatori
- Università di Venezia Cà Foscari
- Formatori-esperti

1 corso di auto-formazione per mediatori culturali sull'insegnamento della L1 e sull'educazione linguistica

6 ore di autoformazione (sotto la guida di esperti dell'Università Ca' Foscari)

soggetti coinvolti:

- 21 mediatori culturali, equipe dell'associazione Terra mia
- Università di Venezia Cà Foscari
- Formatori-esperti

1 corso di formazione per docenti :DIVERSITA' E DIRITTI UMANI

soggetti coinvolti:

- 28 docenti
- mediatori culturali
- Formatore dell'Associazione Mani Tese

LA MISSION DELLA SCUOLA PER UNA NUOVA CITTADINANZA

Incontro seminariale-formativo condotto da Giovanna Cipollati (esperta di educazione interculturale del CVM (Consorzio Volontari per il Mondo) di Ancona per una riflessione sulle sfide educative del terzo millennio che vedono impegnata la scuola italiana e chiamano insegnanti, ricercatori e operatori delle organizzazioni non governative, a contribuire alla formazione di cittadini responsabili e cosmopoliti.

soggetti coinvolti:

- EDUC AID
- European Commission N° DCI- NSA /2008/153-778
- Villaggio globale
- 33 insegnanti

SERVIZI PUBBLICI MIGRANT FRIENDLY percorso formativo volto alla costruzione di un pensiero condiviso e di buone prassi interculturali

soggetti coinvolti:

- U.O. Qualità e formazione
- 16 dipendenti pubblici del Comune di Ravenna
- Associazione Terra mia

PERCORSO FORMATIVO INTERCULTURALE Per le educatrici Nidi e Scuole dell'Infanzia

nell'ambito del progetto di qualificazione Scolastica, rivolto ad educatrici di Nidi d'infanzia ed insegnanti delle Scuole dell'Infanzia, svoltasi presso il Nido "Darsena" Ravenna

Tema sviluppato "**Stili di cura, modelli educativi e sistemi prescolastici nei paesi di origine dei bambini immigrati**"

soggetti coinvolti:

- 21 insegnanti/educatrici dei Nidi e delle Scuole dell'Infanzia
- Associazione Terra mia
- Servizio Istruzione- Città educativa

PERCORSO FORMATIVO INTERCULTURALE Per le educatrici Nidi e Scuole dell'Infanzia

Attività di formazione nell'ambito del progetto di qualificazione Scolastica, rivolto ad educatrici di Nidi d'infanzia, insegnanti delle Scuole dell'Infanzia e insegnanti della scuola primaria, svoltasi presso il Nido "Darsena" Ravenna

*0 Tema sviluppato **“La cultura dell’accoglienza per bambini e famiglie migranti: comunicazione come relazione”**

soggetti coinvolti:

- 19 insegnanti/educatrici dei Nidi e delle Scuole dell’Infanzia
- Associazione Terra mia
- Servizio Istruzione- Città educativa

PERCORSO FORMATIVO INTERCULTURALE Per i docenti delle scuole superiori

soggetti coinvolti:

- Istituzioni scolastiche di 2° grado in rete
- Provincia di Ravenna
- dirigenti scolastici
- 22 insegnanti
- Associazione Terra mia
- Servizio Istruzione- Città educativa

ROMANIA – NEL CONTESTO STORICO, SOCIO ECONOMICO E SOCIALE; IL SISTEMA SCOLASTICO”

Attività di docenza presso il Consorzio di Solidarietà Sociale di Forlì – Spazi medi, nell’ambito della formazione dei mediatori interculturali

“LA FIABA COME PONTE FRA CULTURE”

Attività di docenza nell’ambito della formazione rivolta alle volontarie di “AGEBO”

soggetti coinvolti:

- Città educativa
- 20 volontarie AGEBO
- Centro di lettura “Albero dei libri”
- Reparto di Pediatria ASL Ravenna

ATTIVITÀ DI DOCENZA PRESSO ISIAO RAVENNA, NELL’AMBITO DELLA FORMAZIONE RIVOLTA AGLI OPERATORI DI PACE

soggetti coinvolti:

- ISIAO
- Studenti e docenti

ATTIVITÀ DI FORMAZIONE NELL'AMBITO DEL PROGETTO DI PROMOZIONE ALLA LETTURA, SVOLTASI A IMOLA E REGGIO EMILIA

- Tema sviluppato: “progettazione di attività e percorsi formativi interculturali” Associazione “Terra Mia”
- Presentazione delle attività del centro interculturale “Casa delle Culture”

5 LA MEDIAZIONE CULTURALE A SCUOLA

A Ravenna in questi ultimi anni si è andato definendo un “modello” di mediazione culturale linguistica nella scuola, originale e innovativo che si è strutturato attraverso un percorso formativo ed operativo.

Il modello prevede:

- un utilizzo mirato delle competenze pedagogiche, antropologiche e sociali dei mediatori culturali come “ponti di accoglienza e integrazione”, evitando ruoli sostitutori o accessori, attraverso la *condivisione dei progetti didattici* avvalendosi di strumenti precisi e definiti
- una prassi operativa che percorre tappe definite e chiare:
 - Prima conoscenza dell'alunno straniero e della sua famiglia (biografia socio-affettiva, scolastica, linguistica)
 - Rilevazione delle competenze in lingua madre
 - Definizione di un percorso ed un progetto didattico individualizzato (non individuale!)
- un tempo di co-progettazione mediatore-insegnante; per la scuola media con l'insegnante coordinatore; per la scuola elementare nelle ore di programmazione con il team di classe. Nessun intervento di mediazione si svolge se non progettato insieme all'insegnante.
- l'avvio di una programmazione degli interventi , a cui segue una valutazione dell'esperienza e una eventuale ridefinizione organizzativa e gestionale degli interventi di mediazione culturale per l'anno scolastico successivo

PUNTI DI DEBOLEZZA

Gli esiti della formazione hanno generato un'equipe di mediatori altamente specializzati e “fedeli” agli obiettivi della Casa delle Culture. Tuttavia le condizioni contrattuali ed economiche creano grandi difficoltà a questi “lavoratori atipici”. Continuano a lavorare con contratti a progetto ed intervengono sulla base delle richieste delle scuole. Non hanno una stabilità economica garantita.

Si rende necessario riconoscere diritti minimi a fronte del grande impegno profuso. Essendo impossibile l'assunzione si dovrà ragionare su un

aumento delle tariffe, prevedendo a bilancio una somma superiore a quella prevista.

E' anche auspicabile un raccordo con i servizi sociali e sanitari che intendono avvalersi di questa figura professionale, al fine di concentrare risorse a garanzia di migliori contratti di lavoro

306 interventi di mediazione culturale scolastica di cui: 158 interventi nel periodo gennaio /giugno 2009 e 148 nel periodo settembre/dicembre 2009

soggetti coinvolti :

- mediatori di "Terra mia"
- Bambini stranieri neo arrivati e loro famiglie
- Insegnanti di classe
- Insegnanti referenti di plesso
-

Sportello front-office mediazione culturale: 876 ore

soggetti coinvolti :

- Associazione Terra mia
- Mediatori culturali
- Insegnanti referenti di Istituto e/o di classe

Progetto sperimentale "Il mediatore permanente a Lido Adriano"

soggetti coinvolti :

- Associazione Terra mia
- Istituto Comprensivo Montanari
- Mediatori culturali
- Insegnante referente di plesso e insegnanti di classe
- Gruppo intercultura

Avvio del progetto "CORSO DI ITALIANO E DI AMICIZIA" a sostegno delle mamme migranti presso la scuola di Lido Adriano

soggetti coinvolti :

- Associazione Terra mia
- Istituto Comprensivo Montanari
- 4 Mediatrici culturali (Arabo, macedone, albanese, Bulgaro)
- Insegnante referente di plesso e insegnanti di classe

Progetto sperimentale di mediazione linguistica- culturale presso il Nido "Darsena" e Scuola Materna "G. A. Monti"

soggetti coinvolti:

- Maestre, educatori
- Genitori
- Servizio Istruzione e Scuole Infanzia
- Città Educativa
- Mediatori Associazione Terra mia

9 laboratori didattici denominati “Il mondo nella mia classe” (paesi illustrati: Macedonia, Romania, Serbia, Albania, Marocco, Tunisia, Colombia)

soggetti coinvolti:

- Tutti gli alunni della classe
- insegnanti
- dirigenti scolastici
- mediatori
- associazione terra mia

“SPORTELLO DI MEDIAZIONE A SCUOLA” PRESSO ISTITUTO COMPRENSIVO “VALGIMIGLI”

soggetti coinvolti:

Mediatore di lingua araba
Genitori e studenti arabofoni

PROGETTO F.A.R.O. – UN’OPPORTUNITÀ PER TUTTI –

attività rivolta ai ragazzi delle terze medie di S. P. in Vincoli (orientamento)

soggetti coinvolti:

Mediatori di lingua rumena e bulgara
Genitori e studenti
Referente intercultura di S.P.Vincoli
Funzione strumentale continuità-orientamento

S.P. IN VINCOLI “L’ITALIANO PER PARLARE, L’ITALIANO PER STUDIARE”

mediazione lingua bulgara e lingua cinese nell’ambito del laboratorio L2

soggetti coinvolti:

Studenti migranti,
insegnante
Referente intercultura di S.P.Vincoli

ISTITUTO “VALGIMIGLI” – PROGETTO “SCUOLE APERTE”

Ricerca partecipata volta alla rilevazione dei bisogni delle famiglie straniere e al loro coinvolgimento nella progettazione di attività .

Realizzate 3 assemblee

soggetti coinvolti:

73 famiglie migranti
insegnanti referenti di plesso
Dirigente scolastica
Mediatori dell’associazione Terra mia

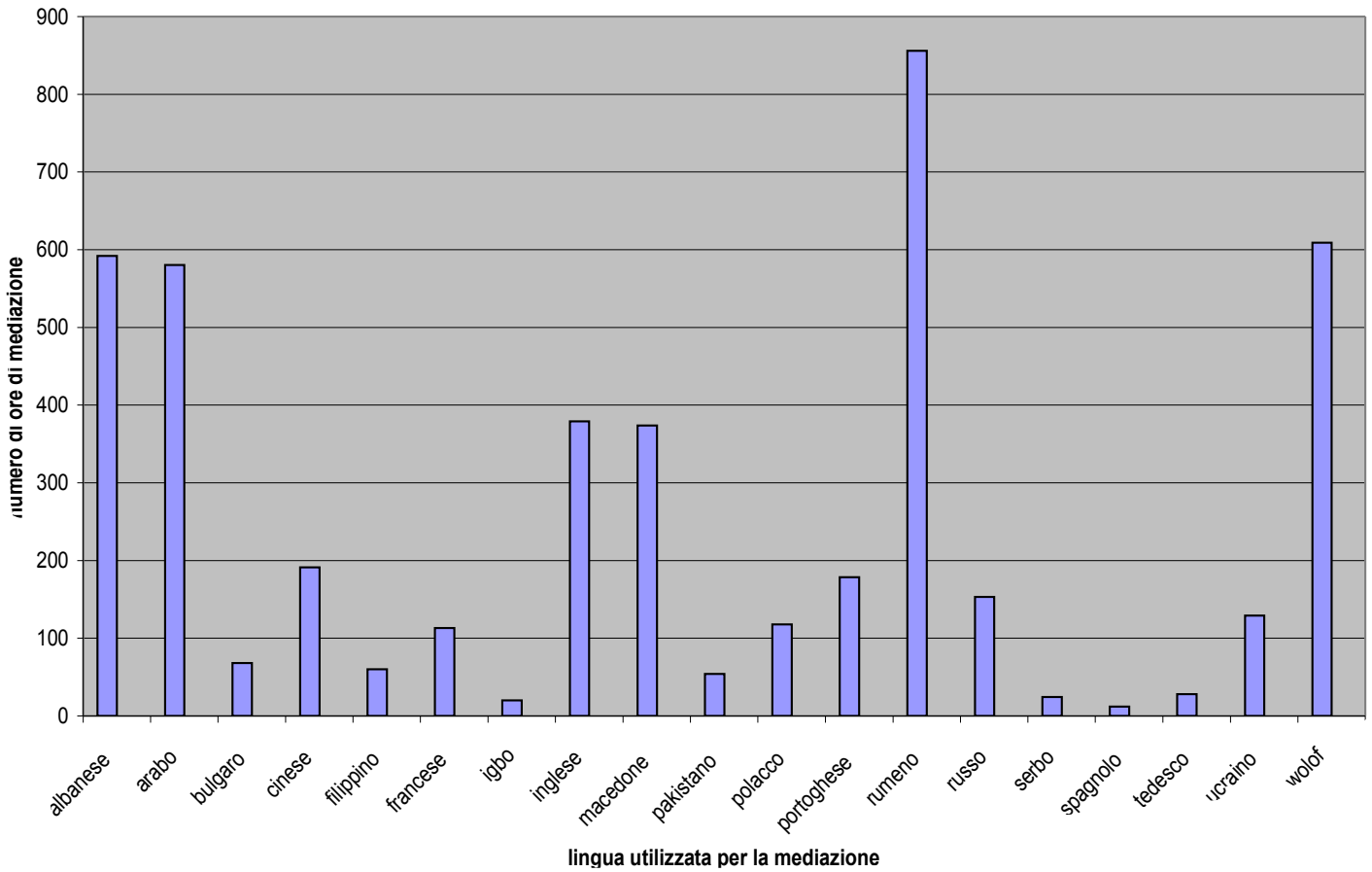
Lo Sportello di mediazione : Prendendo in considerazione i documenti elaborati dallo sportello per tenere l'evidenza degli interventi e delle ore di mediazione si osserva che in relazione alla provenienza dei bambini, le comunità maggiormente presenti sono:

- gennaio – giugno 2009
 - albanese (con 25 interventi e 370 ore)
 - arabo (con 16 interventi e 325 ore)
 - rumeno (con 29 interventi e 279 ore)
 - macedone (con 20 interventi e 267,5 ore)
 - wolof (con 16 interventi e 253 ore)
 - inglese (con 11 interventi e 129 ore) *(in particolare bambini nigeriani)*

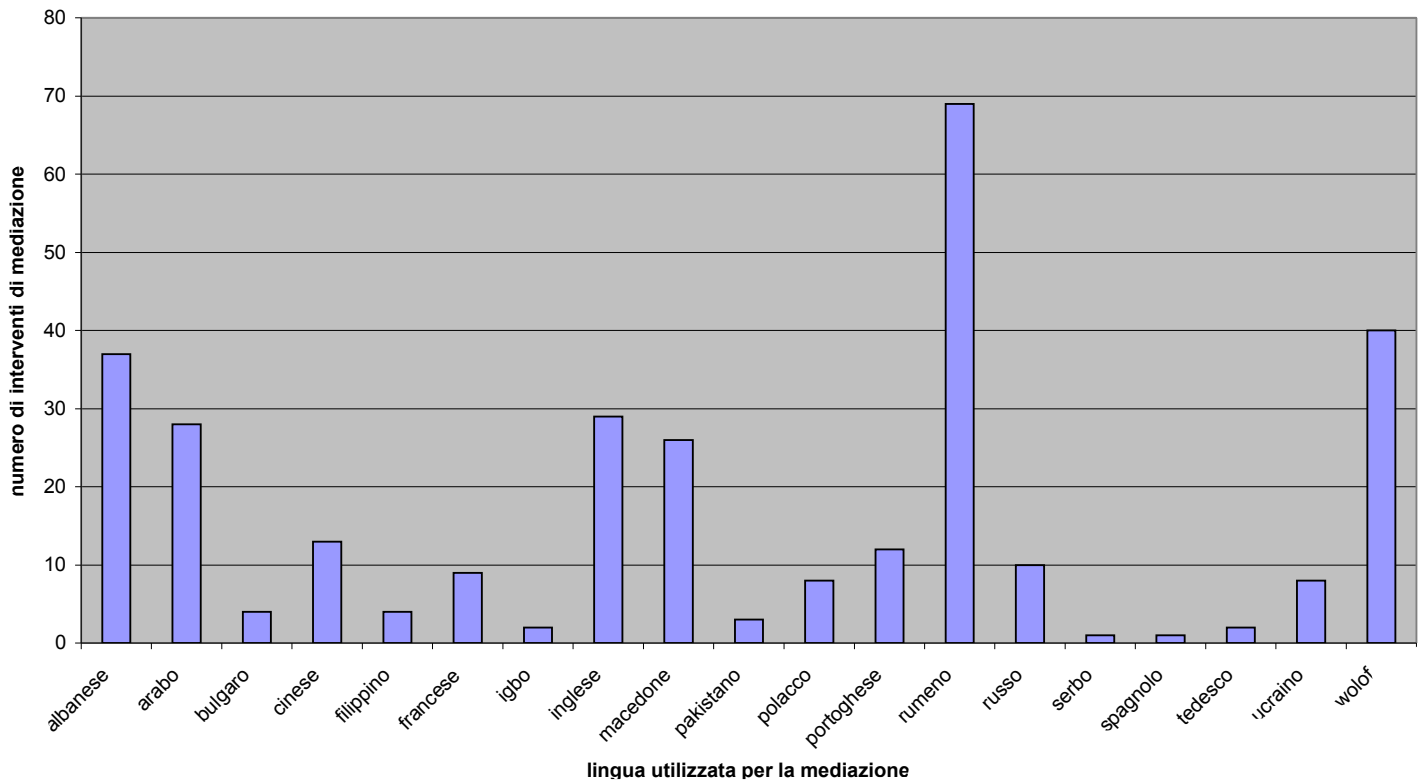
- settembre – dicembre 2009
 - rumeno (con 40 interventi e 577 ore)
 - wolof (con 24 interventi e 356 ore)
 - arabo (con 12 interventi e 255 ore)
 - inglese (con 18 interventi e 250 ore) *(prevalentemente bambini nigeriani)*
 - albanese (con 12 interventi e 222 ore)

n° crt	lingua utilizzata per la mediazione	numero interventi		numero di ore		totale intervent i	totale ore
		gennai o giugno	settembr e dicembr e	gennaio giugno	settembr e dicembr e	gennaio dicembre	gennaio dicembre
1	albanese	25	12	370	222	37	592
2	arabo	16	12	325	255	28	580
3	bulgaro	2	2	24	44	4	68
4	cinese	6	7	62,5	128,5	13	191
5	filippino	3	1	36	24	4	60
6	francese	7	2	84	29	9	113
7	igbo		2		20	2	20
8	inglese	11	18	129	250	29	379
9	macedone	20	6	267,5	106	26	373,5
10	pakistano	3		54		3	54
11	polacco	5	3	68	50	8	118
12	portoghese	4	8	66	112,5	12	178,5
13	rumeno	29	40	279	577	69	856
14	russo	6	4	70	83	10	153
15	serbo		1		24	1	24
16	spagnolo	1		12		1	12
17	tedesco	1	1	10	18	2	28
18	ucraino	3	5	58	71	8	129
19	wolof	16	24	253	356	40	609
	totale	158	148	2168	2370	306	4538

Mediazione scolastica anno solare 2009



Mediazione scolastica anno solare 2009 - grafico interventi



6 ATTIVITA' IN RETE

Partecipazione al Convegno/formazione Seminario “ Famiglie oggi : la complessa normalità e le azioni di accoglienza nei servizi educativi”

in collaborazione con Consorzio Servizi Sociali, - Centro famiglie, Casa delle Culture, Associazione Ravenna Cresce ed altre associazioni di supporto alle famiglie straniere, adottive, affidatarie etc.).

soggetti coinvolti:

- Istituzione istruzione e infanzia
- Mediatori
- Associazione terra mia

Partecipazione all'evento “ UN CIRCO PER RACCONTARE L'EUROPA SOCIALE”

soggetti coinvolti:

Ufficio Europa
Ufficio Turismo
Provincia di Ravenna
Cittattiva
Villaggio globale
Giovani di 2^ Generazione
Studenti delle scuole superiori

Partecipazione al festival “Nati per leggere”

soggetti coinvolti:

- Associazione Terra mia
- Servizio Provinciale Biblioteche
- Bambini e famiglie

La rete dei centri interculturali della regione emilia romagna

La rete regionale, avviata nel 2003 per migliorare i servizi al territorio nell'ambito delle politiche di integrazione a livello locale, ha lavorato nell'ultimo anno per valorizzare e rafforzare la rete regionale dei Centri interculturali. Il sostegno della Regione Emilia Romagna ha avuto il merito di offrire occasioni di scambio e confronto sulle buone prassi realizzate dai centri, opportunità formative per gli operatori

- L'esperienza dei Centri interculturali in Emilia-Romagna: una proposta di percorso formativo condiviso

18 aprile presso il centro interculturale di Piacenza.

Nell'ambito del **Progetto della Rete regionale dei Centri interculturali** il seminario ha affrontato il tema della partecipazione e del legame con il territorio, il cui obiettivo è stato quello di creare un momento di interscambio sulle esperienze e le buone prassi relative ai centri della rete.

Soggetto promotore
Regione Emilia Romagna
Comune di Bologna
CD-LEI Bologna
Trama di terre
Soggetti coinvolti
Casa delle culture
Centri interculturali dell'Emilia Romagna
cittadinanza

PARTECIPAZIONE AI CONVEGNI E SEMINARI

- ❖ 27 settembre 2009
Imola
Partecipazione al seminario **“Violenza di genere come piaga globale”**
- ❖ 21 maggio 2009
Ravenna
Partecipazione al seminario **“Oltre il velo”**
- ❖ 20 febbraio 2009
Ravenna
Partecipazione al seminario **“Società multiculturali ed interlegalità”**
- ❖ 19 febbraio 2009
Bologna
Partecipazione al seminario **“Oltre l'accoglienza”**

7 ATTIVITA' EXTRA SCOLASTICHE

LABORATORIO ESTIVO DI L2: “LINGUA E ARTE”

soggetti coinvolti:

- 14 bambini neo arrivati e bambini già inseriti
- 1 insegnante della Scuola Primaria
- 1 mediatrice
- una formatrice del Progetto “Hundertwasser”
- associazione terra mia

Centro estivo per bambini e mamme straniere

soggetti coinvolti:

- bambini e bambine prevalentemente stranieri dai 6 ai 10 anni
- mamme straniere

- volontarie dell'Associazione città meticcias
- educatori

Il laboratorio dei compiti, (attività di dopo-scuola)

soggetti coinvolti:

- associazione città meticcias
- bambini migranti
- Circoscrizione terza
- Circoscrizione del mare
- Istituto Comprensivo “Mario Montanari”;
- Alunni migranti

Tra due mondi (attività di dopo scuola) la Circoscrizione Prima;

- associazione città meticcias
- bambini migranti
- Circoscrizione prima
- Istituto Comprensivo S.Biagio e Mordani

AREA PARTECIPATIVA - CULTURALE

Si è data continuità alle azioni intraprese negli anni precedenti.

Si sono consolidati i rapporti con le associazioni di stranieri e/o miste che utilizzano i locali e i servizi del centro.

Nell'anno 2009 la Casa delle culture ha attivato tre interventi di consulenza e supporto alla nascita delle seguenti associazioni:

- *Associazione Sunrise onlus*
- *Associazione Mgbidi Amaka*
- *Associazione senegalo-ravennate A.S.R.A.*

Le associazioni che hanno sede presso il centro di documentazione interculturale sono attualmente 20.

I risultati significativi:

Si è rafforzato il metodo della programmazione concordata delle iniziative e dell'utilizzo degli spazi della Casa delle culture;

si è consolidata la rete dei soggetti e delle associazioni che fanno capo al coordinamento delle associazioni *Ravenna Solidarietà*;

Si è consolidata la capacità di lettura dei bisogni e l'elaborazione condivisa di possibili risposte;

Supporto e consulenza alle associazioni nell'***intraprendere progetti, iniziative e promozione di eventi.***

LE AZIONI / I PRODOTTI / I SOGGETTI ATTIVITÀ SVOLTE NELL'ANNO 2009

FESTIVAL DELLE CULTURE - L'ESSENZA DELLA PRESENZA, terza edizione

Le tre giornate del 5, 6 e 7 giugno sono state dedicate alle manifestazioni culturali (musica, ballo, cibo, arte, fotografia, rappresentazioni sceniche) delle comunità straniere presenti a Ravenna.

La Casa delle culture ha collaborato all'organizzazione del Festival attraverso un supporto fornito alle associazioni per la redazione dei progetti e delle proposte culturali.

Il coordinamento delle associazioni di Ravenna "Ravenna Solidarietà"

Il coordinamento Ravenna Solidarietà si è impegnato nel 2009 nell'implementazione di processi di condivisione delle iniziative e dei progetti avviati dalle associazioni durante l'anno; ha contribuito alla promozione di valori quali solidarietà, impegno per la pace e tutela dei diritti degli immigrati; ha realizzato una serie di iniziative culturali volte a favorire la conoscenza delle culture dei migranti maggiormente presenti a Ravenna.

La Casa delle culture ha svolto mansioni di segreteria e supporto alle attività del coordinamento.

Collaborazione con i centri per l'impiego della Provincia di Ravenna

E' attiva la collaborazione con i centri per l'impiego della Provincia di Ravenna con la quale sono pubblicati, all'interno della sezione "corsi di formazione" del sito Internet dei Centri per l'impiego della Provincia di Ravenna, i corsi promossi dalla Casa delle culture e dalle associazioni.

La rete dei centri interculturali

Tra gli obiettivi di quest'anno, la rete dei centri interculturali, ha avviato percorsi per consolidare ed estendere le esperienze, per costruire nuovi percorsi di collaborazione attiva dei centri con altre reti tematiche (antidiscriminazione, politiche giovanili, scuola, servizio civile, asilo) e più in generale con il sistema dei servizi pubblici esistenti.

COSTITUZIONE DELLA RETE CIVILE CONTRO IL RAZZISMO E LA XENOFOBIA

11 luglio: Presentazione del manifesto fondativo

Promotori della rete:

Rappresentanza dei cittadini extra-UE del Comune di Ravenna, Ravenna Solidarietà (coordinamento delle associazioni migranti), il Comitato in Difesa della Costituzione di Ravenna, i Sindacati Confederali CGIL, CISL, UIL.

La Casa delle culture svolge mansioni di supporto ed empowerment.

- Centri interculturali, biblioteche e società multiculturali - Un percorso formativo condiviso

16 aprile presso il centro interculturale Trama di Terre di Imola e **18 novembre** presso il Comune di Reggio Emilia.

Percorsi formativi condivisi per operatori ed educatori interculturali, mediatori, insegnanti, bibliotecari; buone prassi, problematiche, esperienze nel rapporto fra Centri interculturali, biblioteche, scuole.

Soggetto promotore

Regione Emilia Romagna

Comune di Bologna

CD-LEI Bologna

Trama di terre

Soggetti coinvolti

Casa delle culture

Centri interculturali dell'Emilia Romagna
cittadinanza

- 6 corsi di italiano per adulti: 2 organizzati dalla Casa delle culture (1 liv. Base e 1 liv. intermedio), 4 organizzati dall'associazione di volontariato Città meticcica (2 liv. Base e 2 liv. Avanzato).

soggetti coinvolti:

Cittadini e cittadine stranieri

Casa delle culture del Comune di Ravenna

Spazio donna "Ababa"- Associazione Città meticcica

C.T.P. (Centro territoriale permanente per l'educazione degli adulti)

Consorzio dei Servizi Sociali di Ravenna

- 1 corso 1° livello di portoghese

soggetti coinvolti:

cittadini italiani

Associazione Italia chama Brasil

- 2 corsi, base e avanzato di lingua araba

soggetti coinvolti:

cittadini italiani

Associazione Cittadini del mondo

- 2 corsi di informatica di base rivolti a donne immigrate realizzati presso la Casa del volontariato di via Oriani.

soggetti coinvolti:

Cittadine straniere

Spazio donna "Ababa" - Associazione Città meticcica

- 1 laboratorio di informatica rivolto a cittadini immigrati realizzato presso la Casa delle culture con il contributo del Ministero dell'Interno, Dipartimento per le Libertà civili e l'Immigrazione – Fondo Lire UNRRA

soggetti coinvolti:

Casa delle culture

Associazione Free Software Alliance

Associazioni di migranti

Cittadini stranieri

- corso di sartoria rivolto a donne immigrate

soggetti coinvolti:

Cittadine straniere

Spazio donna "Ababa"- Associazione Città meticcica

Circoscrizione Prima

- Punto di ascolto sulla salute specifico per donne immigrate e non dove poter richiedere informazioni di vario genere: dubbi sui diritti in gravidanza, ricerca di vestiario per i neonati, informazioni sul funzionamento del sistema sanitario per quanto riguarda il parto e la nascita, ecc..

Soggetti coinvolti:

Cittadine straniere

Spazio donna "Ababa"- Associazione Città meticcica

AUSL

Provincia di Ravenna

Centro per le famiglie

- laboratorio di lingua madre e cultura di origine per ragazzi senegalesi di età compresa tra i 6 ed i 15 anni.

soggetti coinvolti :

Associazione delle famiglie senegalesi (FASRA)

Ass. cittadini di Diouth-Nguel in Europa (ACDNE)

Ass. Dahiratoul Tidjana Ravenna

- laboratorio di lingua madre e cultura di origine per ragazzi di età compresa tra i 6 ed i 15 anni.

soggetti coinvolti :

Centro di Cultura e di Studi Islamici della Romagna

EVENTI E/O INIZIATIVE PUBBLICHE A CARATTERE CULTURALE E RICREATIVO REALIZZATE DALLE ASSOCIAZIONI DI IMMIGRATI E MISTE IN COLLABORAZIONE CON LA CASA DELLE CULTURE

Rassegna culturale "Viaggio nel mondo"

Serie di appuntamenti serali in cui sono stati presentati alcuni dei paesi più rappresentativi dell'immigrazione a Ravenna. Filo conduttore degli incontri: l'arte, la poesia, il teatro, la musica e la cucina tradizionale. Gli incontri si sono tenuti presso il centro culturale Valtorto.

Soggetto promotore

Coordinamento delle associazioni Ravenna Solidarietà

Casa delle culture

Patrocinio del Comune di Ravenna

Soggetti coinvolti

Il coordinamento delle associazioni "Ravenna Solidarietà"

Compost Creativo

Ass. valtorto

Casa delle culture

La rassegna:

- 1) **20 febbraio:** presentazione della rassegna da parte del coordinamento;
- 2) **20 marzo:** serata dedicata al Marocco presentata dall'Associazione Life;
- 3) **4 aprile:** serata dedicata alla Romania presentata dalle associazioni Rumeno moldava e Terra mia;
- 4) **2 maggio:** serata dedicata all'Africa presentata dalle associazioni Città meticcia e Terzo mondo;
- 5) **9 maggio:** serata dedicata alla Bulgaria presentata dall'Associazione Cianove.

PRESENTAZIONE DELL'ASSOCIAZIONE SENEGALO-RAVENNATE A.S.R.A.

Conferenza stampa di presentazione dell'associazione A.S.R.A. e delle sue attività. Hanno collaborato il comune di Ravenna e la Casa delle culture.

GIORNATA NAZIONALE DELLA PACE E DEL DIALOGO TRA CULTURE E RELIGIONI: 4 ottobre

In occasione del 4 ottobre 2009, giornata nazionale della pace e del dialogo tra culture e religioni, il coordinamento Ravenna Solidarietà, in collaborazione con la

Casa delle culture, ha organizzato una conferenza pubblica che si è tenuta presso la Sala P. Paolo D'Attorre di Casa Melandri.

Soggetto promotore

Coordinamento delle associazioni Ravenna Solidarietà

Casa delle culture

Patrocinio del Comune di Ravenna

Soggetti coinvolti

Associazioni

Cittadinanza

8° Capoeira Festival del gruppo Coquinho Baiano: 12, 13 e 14 giugno

Soggetto promotore

Ass.ne Italia chama Brasil

Casa delle culture

Patrocinio del Comune e della Provincia di Ravenna

Soggetti coinvolti:

cittadinanza

maestri della scuola Coquinho Baiano di Campinas (Brasile)

maestri internazionali di altre scuole di capoeira (Olanda)

Igbo Cultural Festival: sabato 5 settembre

Festa culturale della comunità igbo della Nigeria

Soggetto promotore

Ass.ne Nzuko Ndi Igbo

Casa delle culture

Patrocinio del Comune di Ravenna

Soggetti coinvolti:

cittadinanza

comunità nigeriana

Festa interculturale di mezz'agosto: giovedì 6 agosto

Soggetto promotore

Ass.ne Agimi:

Circoscrizione Terza

Casa delle culture

Patrocinio del Comune di Ravenna

Soggetti coinvolti:

Associazione Mabuhay

Centro sociale "La quercia"

Ass. Il Terzo mondo

Ass. Nigeriana

Ass. Life

Cittadinanza ravennate

“Donne del mondo in festa”: 8 marzo

Festa multiculturale realizzata in occasione della festa della donna;

Soggetto promotore

Ass.ne di volontariato Città meticcìa

Patrocinio del Comune di Ravenna

Soggetti coinvolti:

Coordinamento ravenna Solidarietà

Rappresentanza Immigrati

Ass.ne Donne in Nero

Ass.ne Terra mia

Donne CGIL Ravenna

Ass.ne Agimi

Ass.ne Integriamoci insieme

Ass.ne Insieme per l'Algeria

Ass.ne Mabuhay

Ass.ne Rumeno Moldava

Ass.ne Italia chama Brasil

Ass.ne Famiglie senegalesi Ravenna

AREA ORIENTAMENTO E DOCUMENTAZIONE

In quest'area sono state promosse le azioni e la messa a punto di strumenti volti a creare circolarità delle informazioni, della comunicazione e della documentazione.

I risultati significativi:

- flusso di utenza stabile con una consistente % relativa alle consulenze per le associazioni;
- incremento delle iscrizioni alla news letter del sito della Casa delle culture;
- integrazione delle attività di emeroteca gestita da Città meticcias;
- rete con il Consorzio provinciale di pubblica lettura.

LE AZIONI / I PRODOTTI / I SOGGETTI

- Cura della documentazione dell'esperienza relativa ai laboratori svolti nell'anno scolastico 2008-2009: i prodotti didattici, pubblicazioni, dispense;
- Produzione della documentazione relativa alla formazione docenti e mediatori;
- Produzione di bibliografie ragionate a supporto dei corsi di formazione e per la consulenza;
- Promozione del centro: materiale informativo, pieghevoli;
- Aggiornamento del sito internet;
- Gestione della news letter;
- Gestione del prestito librario;
- Consolidamento della sezione periodici con riviste di varie nazionalità in collaborazione con l'Associazione Città meticcias
- Gestione emeroteca: consultazione riviste, libri e accesso a Internet (4 postazioni multimediali).
- Sostegno e consulenza alle associazioni per la loro promozione: pubblicazioni, pieghevoli informativi, volantini.
- Redazione e divulgazione del Periodico di informazione "Città Meticcias", in più lingue, finanziato dalla Regione Emilia-Romagna (delibera della Giunta n. 2610 del 23/12/2002) nell'ambito degli interventi a sostegno delle iniziative di comunicazione interculturale e dal Comune di Ravenna. Il giornale si compone di tre parti: una di inchiesta, relativa a un argomento specifico (monografica), una essenzialmente di servizio, una dedicata a rubriche.
- Sportello d'orientamento e d'informazione della Casa delle culture

n° iscrizioni alla news letter della Casa delle culture

NEWS LETTER	ISCRITTI
2003	24
2004	122
2005	100
2006	130
2007	154
2008	26
2009	63
TOTALE	619

n° prestiti librari effettuati dalla biblioteca

Prestiti librari	N° prestazioni
2004	--
2005	106
2006	101
2007	57
2008	29
2009	36

n° accessi all'emeroteca (consultazioni riviste, libri, Tv, accesso a Internet)

emeroteca	n° accessi
2004	--
2005	--
2006	2200
2007	2472
2008	3611
2009	3542

n° accessi allo sportello orientamento

Sportello orientamento	n° contatti
2007	828
2008	956
2009	910

Tabella 1

Anno 2009	Italiano	Informatica	Consulenza	Prestito librario	orientamento serv	Richiesta sale	Rappresentanza	altro	totali
gennaio	10	8	19	4	9	3	7	18	78
febbraio	11	12	23	3	9	1	6	16	81
marzo	12	5	21	5	6	3	9	22	83
aprile	10	2	43	2	4	1	18	25	105
maggio	7	1	45	1	7	2	25	33	121
giugno	3	1	40	2	8	1	20	24	99
luglio	2	1	15	4	6	2	8	22	60
agosto	5	2	25	4	6	1	7	15	65
settembre	10	3	16	1	4	2	5	14	55
ottobre	15	3	22	3	7	1	3	13	67
novembre	12	2	18	6	4	3	2	12	59
dicembre	5	4	11	1	6	2	1	7	37
totali	102	44	298	36	76	22	111	221	910

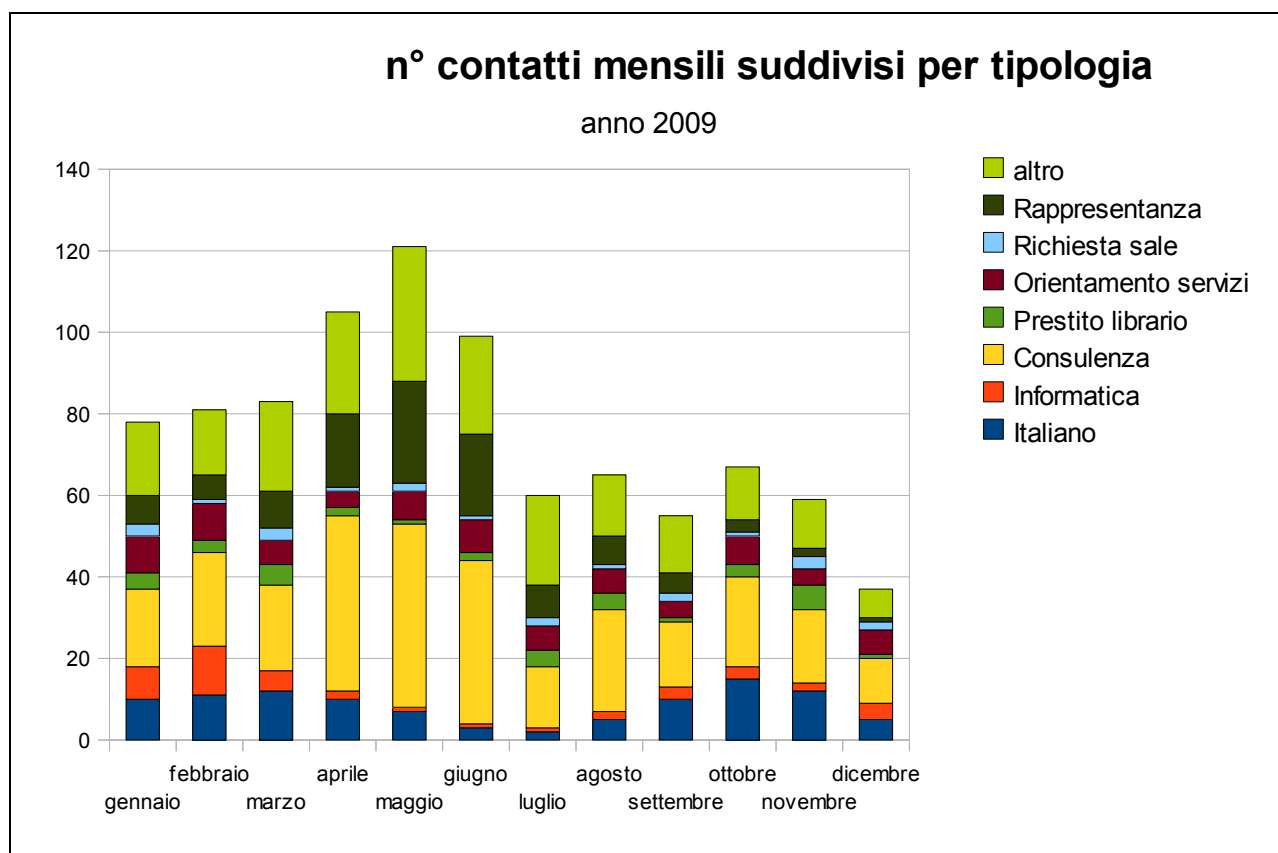


Grafico 1

Contatti sportello informativo, anno 2009

suddivisione per tipologia

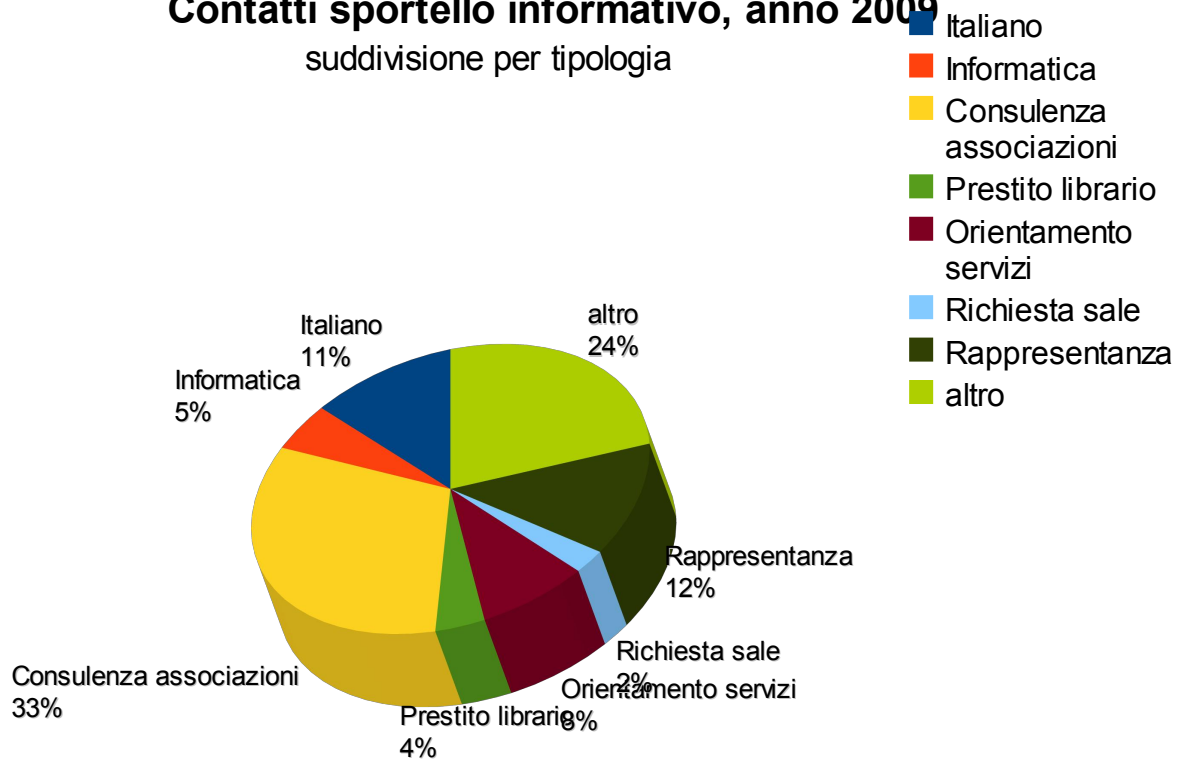


Grafico 2

I SOGGETTI /PARTNERS

attori

azioni svolte

Casa delle culture

- Ha coordinato la rete dei soggetti coinvolti e l'interrelazione fra i diversi interventi.
- Ha coordinato il servizio di Mediazione culturale
- Ha coordinato i progetti didattici
- Ha coordinato i progetti sperimentali per l'accoglienza degli alunni stranieri
- Ha gestito la formazione e l'aggiornamento insegnanti e mediatori
- Ha svolto consulenza progettuale didattica e formativa.
- Ha svolto orientamento e informazione bibliografica e sitografica
- Ha svolto azioni di supporto ed empowerment alle associazioni e ai singoli cittadini stranieri
- Ha curato la redazione di pubblicazioni e documentazione
- Ha gestito l'attività di consultazione e prestito del centro di documentazione

istituzioni scolastiche – gruppo
intercultura - docenti

- ❖ hanno collaborato nella elaborazione progettuale e nel coordinamento operativo fra le scuole.
- ❖ Hanno condiviso e sottoscritto il nuovo Protocollo d'Intesa

associazione "Terra mia "

- 6) ha collaborato con la casa delle culture e con gli istituti scolastici alla progettazione della mediazione culturale scolastica
- 7) ha gestito un front-office per la raccolta richieste mediazione delle scuole
- 8) ha organizzato e gestito gli interventi di mediazione culturale

Ca' Foscari

- L'Università di Venezia in convenzione con il Comune di Ravenna e la Casa delle culture ha condotto una formazione insegnanti e mediatori di L2.

Associazione Città meticcias	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ha gestito il centro estivo "La scuola sotto gli alberi" e i due "doposcuola" ▪ Ha gestito l'emeroteca ▪ Ha gestito lo Spazio Donna Ababa e lo spazio bimbi Mimì e Mamusch ▪ Ha collaborato alla realizzazione di eventi ed iniziative ▪ Gestisce la redazione del giornale "Città meticcias"
Associazioni straniere	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Hanno gestito gli eventi, le iniziative ed i laboratori da loro promosse ▪ Hanno collaborato ad iniziative comuni
Servizio Biblioteche provinciale	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ha sostenuto progetti di promozione alla lettura

IL COORDINAMENTO

Le forme di coordinamento

- Coordinamento di rete progettuale:
 - 1 gruppo intercultura scuole di 1° grado che si è riunito una volta al mese
 - 2 Gruppo intercultura scuole di 2° grado (riunitosi in 9 incontri)
- Coordinamento inter-istituzionale: casa delle culture, Dirigenti scolastici scuole dell'autonomia, assessorati Immigrazione e Istruzione, che si è riunito 2 volte all'anno
- Sottogruppo DIRIGENTI SCOLASTICI/Casa delle culture per lo studio dei sistemi organizzativi-gestionali della scuola interculturale, che si è riunito 2 volte
- Coordinamento gestionale-operativo:
con i soggetti coinvolti da ogni singolo progetto
Incontri periodici con Responsabile U.O. Poliche Immigrazione